

1925 - 1950

Девята Конвенція Союзу Українок Америки 11 і 12 листопада у Філадельфії

УККА ПРО НАРОДОВБИВСТВО

Голова Українського Конгресового Комітету Америки, професор Лев Добрянський, предložив основно опрацьований реферат про народобийство (дженосайд) в Свiтському Союзі, зокрема в Україні, в закордонній комісії сенату у Вашингтоні.

Цей реферат на внесення сенаторан Герберта Лемана, з Нью Йорку, передруковано в Конгресовім Рекорді.

Старанням УККА видруковано більше примірників, як передрук з Конгресового Рекорду які УККА тепер розсилає до українських організацій в Америці й Канаді для використання як інформації про те що діється в Свiтському Союзі.

УКРАЇНЦІ В НІМЕЧЧИНІ

Досі у трьох зонах Західної Німеччини зосталось ще 33,000 українських збігців, з яких лише 18,000 призначені на переселення. В таборах є ще 23,000, а решта на приватних помешканнях.

БІЛЬШІ „КОЛХОЗИ”

З наказу Москви в совiтській Україні почато обєднувати дрібні „колхози” у більші, що з московська названо „укрупненням”. Ціль тієї акції добути більше збіжжя з „колхозників” та взяти їх під ще гострішу контролю.

В ОДЕСІ

Часопис Известия з Москви помістив допис з Одеси про жахливі умовини помешкань і праці у тім великім портовім місті України.

Дописувач каже що совiтський морський департамент цілком не дбає про помешкання для моряків, і в останніх роках не збудовано для них в Одесі ані одного дому. Так само є з працею; нема жадної машинерії й при вантаженні кораблів мусять робітники всю працю виконувати руками.

КУПУВАННЯ НА РАТИ

Американці купують багато на рати, „легкі сплати”. У травні були винні за товари на рати більш як 19 біліонів доларів, у тім третину за автомобілі.



Михайло Дмитренко—Дівчина з голубом

КІЛЬКО КОШТУЄ ВЛАДА

Посол Едвард Різ із Кензас каже що Конгрес призначив для влади майже 60 біліонів доларів, а це значить що в Америці тепер припадає переісично по \$400 річно на кожну особу на витрати федерально-го уряду.

Як відомо, найбільше з цього гроша іде на военні потреби, у звязку з минулою війною і приготуванням на випадок нової війни.

КАНДИДАТКА НА ГОВЕРНОРА

Пані Анна Фромиллер здобула номінацію демократичної партії на кандидатку на гвернора стейту Аризона.

ПОСОЛ УКРАЇНЕЦЬ В ДЕЛЕГАЦІЇ ОН

Канадiйський уряд призначив посла Івана Дікура парламентарним дорадником делегації Канади на Загальне Зібрання Обєднаних Націй що тепер відбувається в Нью Йорку.

ЗАПИС 238 МІЛІОНІВ

Фондація Форда (запис покійного Генрі Форда) призначила \$238,000,000 для піддержування миру, справедливості, свободи, демократії, економічного поліпшення, соціальних дослідів та освіти в цілому світі.

В Америці є 80,000,000 осіб забезпечених на \$214,000,000,000

БАЛТІЙСЬКО-УКРАЇНСЬКА КОНФЕРЕНЦІЯ

Недавно відбулась чергова зустріч представників Виконного Органу Української Національної Ради з представниками державних центрів трьох балтійських народів, естонців, латвійців і литовців.

Нарада пройшла в атмосфері взаємного довіря і тісної співпраці. На нараді обговорено сучасне міжнародне положення, вирішено ряд актуальних справ, визначено спільні завдання та намічено кроки для їх практичного здійснення.

НОВИЙ ВИКОННИЙ ОРГАН УНР

Новий В. О. Української Національної Ради в Західній Європі заприсяжено в такому складі:

Ісаак Мазепа, голова В. О., Степан Витвицький, заступник; Іван Багрянний, заступник; Дмитро Андрієвський, заступник і член В. О. для окремих доручень у закордонних справах. Василь Григоренко, керівник ресорту внутрішніх справ.

Микола Капустянський, керівник ресорту військових справ.

Любомир Макарушка, керівник ресорту фінансів.

Спиридон Довгаль, керівник ресорту народного господарства.

Микола Ливицький, керівник ресорту преси й інформації.

УКРАЇНЕЦЬ В ЕКСПЕДИЦІЇ

В австралійській експедиції, що ось уже 10 місяців прєвдидить доследи в Антарктиді, бере участь українець, колишній ДП, др. Сергій Удовиків, як лікар.

УКРАЇНСЬКИЙ ХОР В РАДІО В АВСТРАЛІЇ

В Сидні, в Австралії, на запрошення управи радіо-стації український хор під проводом проф. Сртука уладив гарний концерт, який дуже подобався австралійським слухачам.

ПОКЛИКУЮТЬ 1,644 ЖІНОК

Американська Армія покликала 1,644 жінок з резерви до військової служби в Кореї.

Вони зачнуть службу 29 листопада і мають служити 21 місяців.

НАШЕ ЖИТТЯ — OUR LIFE

Урядовий орган Союзу Українок Америки, виходить кожного місяця.
Редакція й адміністрація, 866 Норт 7-ма вул., Філадельфія 23, Па.

Official monthly publication of the Ukrainian National Women's League of America, Inc., 866 North 7th Street, Philadelphia 23, Pa.

Передплата у Злучених Державах \$2.00 річно, на пів року \$1.25. В Канаді \$2.50 річно, на пів року \$1.50. Поодинокі число 20 центів.

Subscription in the United States \$2.00 per year — \$1.25 for 6 months. Subscription in Canada \$2.50 per year, ½ year \$1.50. Single copy 20 cents.

Entered as second class matter July 8, 1944, at the Post Office at Philadelphia, Pennsylvania, under the Act of March 3, 1879.

За власну хату

Початки кожної організації є малі і трудні. Так само були й перші почини Союзу Українок Америки. Однак ідейність, праця, завзяття, а то й посвята основників і ширших кол членства усі такі труднощі перемаже. Жіночі організації мали більші труднощі на початках, тому що це було щось нового і треба було перебороти ще й різні упередження.

Ось читаємо інтересну передову статтю в останнім виданні журналу "Дженерал Федерейшен Клобвумен", органі найбільшої у світі жіночої організації — Генеральної Федерації Жіночих Організацій, до якої належить і Союз Українок Америки. У цій статті редакторка розповідає історію власної хати організації.

Власна хата організації це наявний доказ її росту. Власна хата задовольє потреби, дає більшу свободу діяння, навіть скріплює престиж організації як у своїх членів так теж і в ширших колах громадянства.

Отак є і з власною хатою ГФЖО у Вашингтоні, про яку перечитаєте, а так само і з власною хатою кожної організації та установи яка успішно розвивається.

З уваги що ця стаття буде інтересна для членок СУА і читачок Нашого Життя, передаємо оце її скорочено:

"Централа ГФЖО—дім при вулиці Н у Вашингтоні—це типічна домівка для організації такої як Генеральна Федерація Жіночих Організацій, тому що це мешкальний дім перемінений на офісовий будинок. Яка ж трудяща громадянська діячка не пристроїла своєї рати для праці офісової?"

"Цей гарний 5-поверховий мешкальний дім купила Генеральна Федерація в 1922 за \$70,000, завдяки пожертвам стейтових федерацій, товариств і осіб. Федерація перенеслась до свого дому 1 квітня, 1922, коли її офіси перенесено з трьох кімнат в офісовім будинку, де під час першої світової війни містилось інформаційне бюро.

"Протягом 20 років вживано лише частину 25 кімнат домівки на офіси Федерації. Не лише президентка організації жила в цім домі, але й 4-тий і 5-ий поверх умебльовано як спальні для винайму постійним мешканцям або переїзним членкам. Із зростом організації що раз то більше кімнат віддавано на офіси, аж у 1941 році, коли друга світова війна вимагала більше праці, лише дві кімнати в домі zostалися для вжитку президентки і гостей. Стіни гарної кімнати, де колись були гучні забави, були викладені поліцими, повними організаційних матеріалів, а бюрка знову заступили колишні пишні меблі.

"Тепер же спляновано щоб цей гарний другий поверх знову привернути до первісного вигляду. Програмовий департамент буде перенесений, а другий поверх буде наново гарно декорований.

"Коли гості входять до дому ГФЖО, їх вітає господиня в кімнаті направо, де вони реєструються як гості, щоб оглянути весь дім.

"Гості перше входять до долішньої кімнати, де стоять рядами дуже багато шаф, і де є машини до адресування і писання.

"Потім гості вийдуть на другий поверх, де будуть гарні меблі і всі речі які будь-коли були подаровані організації.

"А офіс президентки є на третім поверсі, прибраний гарними меблями, з яких чимало це подарки президенток стейтових федерацій. Зараз сусідня кімната це секретарський офіс, а біля неї офіс-екзекутивної секретарки. Ще є бібліотека, а на четвертім поверсі є редакція, фінансовий департамент, спальня з купальнею президентки, і на нічліг для гостей.

"Далі є програмові офіси, де гості можуть розглянутись і вибрати собі потрібні матеріали.

"На 5-тім поверсі офіс Ради Міжнародних Клубів і помешкання для родини яка доглядає цілого дому.

"Скільки історій цей старий дім міг би розказати! Він був збудований в 1875 році для адмірала Редфорда, а потім був куплений і подарований генералові Майлсові. Протягом 18 місяців першої світової війни тут було чехословацьке посольство, а потім тут жив Джан Вайт, від якого ГФЖО купила цей дім 28 років тому.

"Тепер цей дім є інтернаціональною централею".
Стільки пише редакторка журналу „Дженерал Федерейшен Клобвумен“

Правда, у початках ця історія подібна до історії СУА, дарма що Федерація є дуже велика і впливова організація, загальноамериканська і світова, а Союз Українок Америки порівнює мала організація для одної національної групи на території Злучених Держав.

Хто ж з трудящих громадянок не заміняв своєї хати на офіс? — питається редакторка журналу. Так, це правда, і так само

було теж у початках Союзу Українок Америки. І власне та початкова праця оснудательок нашої організації "вивела" СУА з приватної хати секретарки до власної домівки, але — в комирнім. Про це писала в попередньому виданні Нашого Життя бува голова пані Аннета Кмець. З тієї домівки в Нью Йорку Централь СУА перенеслась до Філадельфії. Тут уже має трохи вигіднішу домівку — але ще далі в комирнім.

Однак СУА вже переростає і ту „вигоду“ яка вистачала ще кілька років тому. Діяльність організації, Централі, Рад і відділів, щораз зростає, отож треба організації даліше іти вперед, щось подібно, хоча на меншу міру, як ГФЖО у Вашингтоні. З цього приводу вже можна почути в колах союзянок думки про власну хату СУА, подібні як піднесла в Нашім Житті пані Анастасія Біловус з Дітройту. Є такі голоси що Союз Українок Америки мусить мати власну хату, бо її потребує, бо одна кімната, хоча б і більша, вже не вистачає на офіс Централі СУА, бо її діяльність побільшилась, СУА вже має своє майно, як цінні збірки народного мистецтва і інші, бо і Наше Життя потребує приміщення, а також і СФУЖО, якій Союз Українок Америки дає захист і старається якнайбільш допомогти. Також і відділи могли б мати свої зібрання у своїй домівці.

Коли є такі голоси і думки, то певно їх почують делегатки і на недалекій конвенції СУА у Філадельфії. Ми нароком їх оце передали, щоб членки і делегатки мали час і змогу призадуматись над цією важною справою, щоб коли справа вирине на конвенції, вона не була несподіванкою, але щоб зріло її розважено.

Л-ка

Програма 9-ої Конвенції СУА

11 і 12 ЛИСТОПАДА, 1950

ГОТЕЛ ВОРВИК, 17 І ЛОКАСТ СТС.
Філадельфія, Па.

П'ятниця, 10 листопада:

Регістрація 7-10 вечора, в готелі Ворвик

Субота, 11 листопада:

Регістрація 8:30 до 2 год. попол.

9 год.

Відкриття Конвенції — О. Лотоцька, голова

Привіт п. Олени Кисілевської, голови Світової Федерації Українських Жіночих Організацій (СФУЖО)

Вибір Комісій:

Номінаційної, Резолюційної, Пресової

Верифікація повноважень делегаток

Звіти членок Головної Управи:

Голови, Містоголов (4), Секретарок (2), Касієрки

Предсідательок Секцій: Пресової, Стипендіної,

Організаційної, Статутної, Контрольної Комісії

12 год.

Перерва на обід

1 год.

Сесія: докінчення невичерпаних звітів

Дискусія над звітами

Удільнення абсолюторії

7 год. веч.

Ювілейний Бенкет — в готелі Ворвик

а) Показ стилеві української ноші

б) Обдарування ювілейними відзнаками 65 членок Головної Управи СУА

в) Передання книжки творів Лесі Українки в англійському перекладі на руки проф. Л. Добрянського, голови Українського Конгресового Комітету, як дарунку для українського народу від видавця — Союзу Українок Америки

Промова голови Генеральної Федерації Жіночих Організацій Америки — п. Говтон

Промова голови СФУЖО — п. Кисілевської

Привіти представників українських установ

Неділя, 12 листопада

8 год.

Служба Божа для делегаток і гостей Конвенції

1) в Українській Католицькій Катедрі, Френклин ст. коло Бравн ст.

2) в Українській Православній Церкві Св. Володи

2) мира, Берке і Джерментавн вул.

10 год.

Сесія ділова

12:30

Перерва на обід

1:30

Реферат — п. Амалія Рубель

2:30

Сесія Молоді

4:30

Резолюції, вибір нової Головної Управи СУА

Нові справи, Закриття Конвенції

7 год.

Перекуска — в готелі Ворвик

8 год.

Ювілейний Концерт, в залі Українських Горожан, 849 Н. Френклин ст.

ПРОГРАМА КОНЦЕРТУ

1-ша Часть

Вступне слово

Скрипкове сольо

Рецитація

Сопранове сольо

Фортепянове сольо

п. Люба Головата, стипендистка СУА

..... п. Горленко

п. Інна Черняхівська

проф. Роман Савицький

ПЕРЕРВА

2-га Часть: — Вистава драми Лесі Українки

"НА ПОЛІ КРОВИ"

у виконанні артистів театру Володимира Блавацького



У СПРАВІ ДЕЛЕГАТОК НА 9-ТУ КОНВЕНЦІЮ СУА

- Негайно вислати до Централі повноважні делегатки і по \$10.00 на книжочку білетів для кожної делегатки.
- Вислати картки із замовленням кімнат в готелі, просто до готелю.

БІЛЕТИ НА КОНВЕНЦІЮ

Треба негайно замовляти білети:

Книжочки білетів по \$10.00; в тому є:

білети на: реєстрацію, бенкет, перекуску і концерт.

Окремі білети: на бенкет \$6.00 від особи, на концерт \$2.00 від особи.

Замовлення приймає Ювілейний Комітет СУА найдалше до 30 жовтня. Гроші і поштові перекази посилає на адресу:

Jubilee Committee SUA, 866 N. 7th St., Philadelphia 23, Pa.

Всім гостям раді. Гости можуть бути на сесіях конвенції в суботу і в неділю до год. 4.30.

„Срібний Вінок“: З приводу Ювілейної Конвенції вийде друком книжка „Срібний Вінок“, де буде поміщено:

Огляд 25-літньої праці СУА — К. Гардецька;

Статистика СУА — Галина Селегень;

Початки українського жіночого руху — Олена Залізник;

Фото-знімки Відділів СУА;

Побажання з нагоди 25-літнього ювілею;

Бизнесові оголошення;

Програма Конвенції, бенкету і концерту.

Обгортку виконав артист-малюв Святослав Гординський.

Замовлення місця у „Срібнім Вінку“ приймається ще до 15 жовтня, в такій ціні:

1 стор. — \$30.00; ½ — \$18.00; ¼ — \$10.00; ⅛ — \$6.00.

Просимо членок Відділів приспішити збирання оголошень до „Срібного Вінка“ і висилку їх до Централі СУА.

Просимо уряди Відділів вислати якнайскоріше повноважні делегатки і всі зобов'язання. — Спис делегаток буде поданий у „Срібному Вінку“.

65 членок, що на протязі 25 років існування СУА були в Головній Управі, вже одержали запрошення на Конвенцію і бенкет, коли то вони будуть обдаровані спеціальними відзнаками. Просимо їх повідомити Централю, чи вони зможуть приїхати і коли. Рівночасно зазначити, які білети вони бажать мати.

Екзекутива СУА.

STATEMENT OF THE OWNERSHIP, MANAGEMENT, CIRCULATION, ETC., REQUIRED BY THE ACT OF CONGRESS OF AUGUST 24, 1912, AS AMENDED BY THE ACTS OF MARCH 3, 1933 AND JULY 2, 1946 OF "OUR LIFE" PUBLISHED MONTHLY AT PHILADELPHIA, PA., FOR OCT. 1, 1949

State of Pennsylvania

County of Philadelphia

Before me, a Notary Public in and for the State and county aforesaid, personally appeared Mrs. Helen Stogryn, who having been duly sworn according to law deposes and says that she is the business manager of "Our Life" and that the following is, to the best of his knowledge and belief, a true statement of the ownership, management (and if a daily, weekly, semi-weekly, or tri-weekly newspaper, the circulation), etc., of the aforesaid publication for the date shown in the above caption, required by the Act of August 24, 1912, as amended by the Act of March 3, 1933, and July 2, 1946, embodied in section 537, Postal Laws and Regulations, printed on the reverse side of this form, to wit:

1. That the names and addresses of the publisher, editor, managing editor, and business manager are:

Publisher, The Ukrainian National Women's League of America, Inc., 866 North 7th Street, Philadelphia 23, Pa.

Editor, Helen F. D. Lototsky, 866 N. 7th St., Philadelphia, Pa.

Business Manager, Mrs. Helen Stogryn, 866 N. 7th St., Philadelphia, Pa. Managing Editor none.

2. That the owner is: (If owned by a corporation: its name and address must be stated and also immediately thereunder the names and addresses of stockholders owning or holding one per cent or more of total amount of stock. If not owned by a corporation, the names and addresses of the individual owners must be given. If owned by a firm, company, or other unincorporated concern, its name and address, as well as those of each individual member, must be given).

The Ukrainian National Women's League of America, Inc., 866 N. 7th St., Philadelphia, Pa. Helen F. D. Lototsky, President, 866 N. 7th St., Philadelphia, Pa., Catherine Yarosh, Rec. Sec., 866 N. 7th St., Maria Babiak, Treas., 866 N. 7th St., Philadelphia, Pa.

3. That the known bondholders, mortgages, and other security holders owning or holding 1 per cent or more of total amount of bonds, mortgages or other securities are: (If there are none, so state.)

None.

4. That the two paragraphs next above, giving the names of the owners, stockholders, and security holders, if any, contain not only the list of stockholders and security holders as they appear upon the books of the company but also, in cases where the stockholder or security holder appears upon the books of the company as trustee or in any other fiduciary relation, the name of the person or corporation for whom such trustee is acting, is given; also that the said two paragraphs contain statements embracing affiant's full knowledge and belief as to the circumstances and conditions under which stockholders and security holders who do not appear upon the books of the company as trustees, hold stock and securities in a capacity other than that of a bona fide owner; and this affiant has no reason to believe that any other person, association, or corporation has any interest direct or indirect in the said stock, bonds, or other securities than as so stated by him.

5. That the average number of copies of each issue of this publication sold or distributed, through the mails or otherwise, to paid subscribers during the six months preceding the date shown above is 1200.

(This information is required from daily, weekly semi-weekly and tri-weekly newspapers only).

Helen Stogryn, Manager.

Sworn and subscribed before me this 30th day of September, 1950.

Emil Kulchycky

My commission expires January 4, 1953

ПОХОРОН ЧЛЕНКИ 31 ВІД СУА

(Дітройт, Мишиген)

В суботу, 9 вересня, членки 31 відділу СУА відпровадили на вічний спочинок свою по-сестру союзянку, Катерину Франків.

Вона прожила 56 років. Народилася в Західній Україні, до Америки приїхала ще перед першою світовою війною. Її чоловік і батько трьох дітей помер 20 літ тому. Потім мати важко гарувала і виховала та вивела в люди своїх дітей. Але життя її завжди було тернисте. Старша дочка трагічно згинула кілька років тому. Це був другий по мужеві страшний удар для мами, і це здається була причина її початкової недуги, бо останні два роки часто була у шпиталях і в шпиталі таки померла.

Полишила у смутку дочку замужню яка має трое дітей.

Катерина Франків була добра, жертвенна й діяльна членка 31 відділу СУА, тому всі членки відчули велику втрату і явились майже в комплеті щоб віддати Покійній останню прислугу. Прощали ми Покійну зо сльозами в очах на вічний спочинок. Одна по одній вкладали білу квіточку до її домовини. Потім походом відпровадили до церкви Неп. 3. Пр. Діви Марії.

На цвинтарі секретарка відділу пані Сіділо виголосила прощальну промову.

Опісля всі ми зійшлись до хати покійної на поминкову стрічу, на якій були промови на тему товариства, поширення та збагачення його. Зараз з місяця вписалося 5 нових членок і 3 з них заплатили по \$3.00, за що одержуватимуть

У ВЕРЕСНІ, 1950.

ЦЕНТРАЛЯ ОДЕРЖАЛА

Конвенційний фонд:

Відділ 43 Вайтетовн, Н. Й., \$10.00.

Відділ 55, Рочестер, Н. Й., \$10.00.

Пресовий фонд Нашого Життя: Відділ 31 Дітройт, Миш., (збірка) \$10.00.

Відділ 55 Рочестер, Н. Й., \$5.00.

Анна Бутрин, Філадельфія \$2.00.

Резервовий Фонд:

Відділ 7, Акрон, О., \$1.00.

Відділ 55 Рочестер, Н. Й., \$5.00.

Фонд Матері й Дитини:

П. Глосницька, Миллвилл, Н. Дж., \$1.00.

Передплати Н. Ж. прислали:

Марія Малевич, Питсбург, Па., 6.

Ф. Сіділо, Дітройт, Миш., 4. Марія Горінь, Миллвилл, Н. Дж., 4.

Катря Ярош, Філадельфія, 2. Марія А. Мельник, Сан Франсиско, Кал., 2.

По одній передплаті: Софія Шкраба, М. Василенко, Анна Старовецька, Анна Брудна, А. Пиндик, К. Олесницька, П. Глосницька, М. Гаврих, Анна Нагірна.

Анна Сивуляк, фін. секр. Марія Бабяк, касієр.

ЛИСТУВАННЯ РЕДАКЦІЇ

К. Дж., І. С., Нью Йорк, Н. .. — Наше Життя не поміщує кореспонденцій які висилаються також до інших часописів.

„Наше Життя“, бо в нашій 31 відділі є ухвала що членка платить \$3.00 на рік за що одержує часопис „Наше Життя“ Одна членка, пані Южевська, є молода, так ми їй запропонували вписатись до 61 відділу СУА.

На заклик пажі Сіділо переведено збірку на пресовий фонд Нашого Життя в сумі \$12.40. А. С.

ЗАПИСАЛА \$150,000 ДЛЯ ШПИТАЛІЮ

Маргарета Вилліямс Пірс, яка жила дуже бідно в Нью Йорку, записала \$150,000 для шпиталю Меморіал Сентер для лікування рака.

УКРАЇНЕЦЬ ШАХОВИМ ЧЕМПІОНОМ

В половині серпня відбувся в Парижі міжнародний шаховий турнір, що в ньому взяли участь змагуни 7 народів. Перше місце у цім турнірі здобув відомий український шахіст проф. С. Попель, що виграв усі партії. Треба підкреслити, що такі перемоги трапляються в шахових змаганнях дуже рідко.

Друге місце здобув Бутвіл (мистець Франції), здобуваючи два і пів пункти менше від переможця. Дальші місця зайняли: Браун (мадяр), Рул (голяндець), Табура (лотиш) Щербаков (москаль), Мюни (чемпіон Мароко), Пезі (мадяр), Флек (француз).

ВШАНУВАННЯ ПРАЦІ Д-РА ЦЕГЕЛЬСЬКОГО

Старанням спеціального комітету відбудеться 15 жовтня у Філадельфії бенкет для вшанування 50-літньої громадської праці д-ра Лонгіна Цегельського, у 75-ліття з дня його народження.

В бенкеті візьмуть участь представники українських організацій і товариств із Філадельфії і з інших міст.



Володимир Блавацький в ролі Юди

На ювілей Союзу Українок Америки у Філадельфії Український Театр-під мистецьким провідом Володимира Блавацького відіграє драму Лесі Українки „На полі крові“. На цій знімці з Європи В. Блавацький на сцені Юди

Наші добрі і злі сторони

(Допис з Дітройту, Мишиген)

Дванадцять років я належу до самостійної жіночої організації Союз Українок Америки і працюю як активна членка. За цей час я багато пізнала і навчилася з громадського життя, особливо користаючи з нашого часопису Наше Життя.

Ми союзнянки зробили великий поступ. Ми навчились бути громадянками, навчились що це рішуче є замало для свідомої українки задовольтись хатою і жити тільки в хаті й коло хати. Ми пізнали що тепер не досить бути лише домашньою господинею, але треба вийти на ширший світ, бути справжньою громадянкою, інтересуватись життям українським, американським і всього світу.

Так, СУА і його пресовий орган вивели нас на ширший світ.

Нераз чуємо в розмовах:

— А до якої організації належите? А кілько ваше товариство, чи відділ, дав на народні або на церковні цілі? Кілько у вас членів, кілько переплачують газету? А що тепер робите? А що плануєте в осені, чи зимі?

Це значить, що ми вже не говоримо про домашню господарку, як колись, але про ширші справи громадські.

Піднесення рівня свідомості українок в Америці збагатило нас духово і матеріально. Ми тепер радо й широко підтримуємо усякі збірки на патріотичні і релігійні цілі. Ми ж за нашою традицією глибоко віримо в науку нашого Спасителя Христа.

Однак в майбутньому ми бажаємо ще кращого поступу, ще більшої свідомості, патріотизму і релігійності бо лиш тоді українці стануть зрілою нацією та вмітуть встановити у себе лад і порядок. А для цього треба не лише свідомості та жертвенності, але й виликування з наших старих громадських хворіб. Які це хвороби, ми всі знаємо, або повинні знати.



Євдокія Дичківна

артистка Українського Театру під проводом Володимира Блавацького, яка виступить у драмі Лесі Українки "На полі крові" на ювілей Союзу Українок Америки у Філадельфії.

Це є сварливість, безупинне ділення на групи, так щоб вони могли стати проти себе і взаємно поборюватись, переконання що наша власна влада є тільки на те щоб її поборювати і валити, непошана до свого проводу, до авторитету. Громадянство не здає собі справи з того що коли воно не шанує свого проводу, то тим самим не шанує і своєї організації яку воно репрезентує. Це є стара правда що організація на те вибирає свій провід щоб його слухати, а не навпаки. І лише тоді організація може рости й розвиватись, коли усе членство хоче ладу і порядку

та цієї системи строго придержується. Ніхто не може сказати, що тут мусить бути по-моєму, „так як я кажу“, бо це є анархія і коли де така анархія була, то до нічого доброго не привела.

Зрештою, в народів, де громадське і державне життя високо розвине, так як в американців або англійців, є власне той лад і порядок, якого так не люблять деякі народи в Європі. Але що доконали в історії у світі американці й англійці, а що ті інші народи?

Як бачимо щоб нас у світі шанували і нам допомогли у наших національних змаганнях, то не лише зберігаймо наші добрі прикмети, але також побудуємось наших злих, поганих і шкідливих навиків.

Анастасія Біловус



Роман Савицький
визначний піаніст, виступить на ювілей СУА у Філадельфії

Роман Савицький покінчив музичні школи у Львові і Празі (1927-1932).

Потім був учителем в Музичнім Інституті Лисенка і доцент Консерваторії у Львові. В Німеччині був директором музичної школи в Берхтесгаден, а тепер є професором в Сеттлмент Скул оф Мюзик у Філадельфії, і має приватні студія у Філадельфії і в Нью Йорку.

Він відомий зо своїх самостійних концертів, з виступів в радіо і телевізії, з участі в симфонічних концертах, камерних концертах і в численних національних святах та академіях, як в Європі так теж і в Америці.

ПОШИРЕННЯ „ГОЛОСУ АМЕРИКИ”

Конгрес признав більшу суму гроша на „Голос Америки” який від 1. липня, 1951, має зачати пропаганду на ширшу скалю. Буде передавати більше годин кожного дня і в більше мовах, а саме ще в естонській, лотиській, литовській, грузинській, туркменській і вірменській.

ПРИ ГРОМАДСЬКІЙ РОБОТІ

БРОНКС, Н. Й.

З діяльності 8 від. СУА

Ми скликували місячні збори в першу суботу або неділю в місяці. Одкривали збори мєдитвою Отче наш, почім читано протоколи і звіти про стан каси і надзирательок хворих. Потім читали кореспонденцію від Централі СУА і Вісті з Централі в Нашім Житті. Переводили дискусію, а опісля ухвалювали видатки відділу на важні цілі а перш усього наці зобовязання для нашої організації.

60-та держава в ООН

Дня 28 вересня Загальне Зібрання Обеднаних Націй прийняло однодушно Індонезію як свого 60-ого члена. Індонезія тільки від 27 грудня, 1949, є незалежною державою, а до того часу Голляндія ще вважала її за свою колонію. Вкінці індонезійці добились своєї суверенності, між іншим через Обеднані Нації й тому її взажають „дитиною Обеднаних Націй”

Прийняття Індонезії то обмі ООН було драматичне. Після бурі оплесків пішли привітання. Від Злучених Держав вітала Індонезію гані Еліно́р Розевелт.

Потім запрошено речника Індонезії, Ламбертуса Палара, який більш як три роки працював у колах Обеднаних Націй у справі свого краю. Він сказав що Індонезія, як країна демократична, широко співпрацюватиме з другими членами ООН для здійснення цілей цієї світової організації.

Привітав Індонезію як незалежну державу і нового члена ООН також делегат Голляндії, Ван Гейвен Годгарт.

Індонезія — це недавні „Голляндські Східні Індії”, (на північний захід від Австралії) острови Борнео, Суматра, Целебес, Ява, Мадуро й інші, разом територія понад 700,000 квадратних миль, з населенням приблизно 75,000,000. Найбільш залюднений острів Ява.

Ця територія дуже багата. Земля дуже врожайна; продукують там найбільш риж і цукор. Також дуже розвинена продукція гуми, чоколяди, кави, чаю. Видобувають на островах вугілля, оливу золоту, мідь, залізо.

Ми теж піддержували наш часопис Наше Життя і Фонд Матері й Дитини.

Крім того наш відділ складав пожертви на Український Допомоговий Комітет, на шпиталь в Нью Йорку, на церкву й інші цілі. Відвідуємо хворих у шпиталях і даємо їм квіти, а теж даємо допомоги.

Ми теж жертвували на видання творів Леві Українки англійською мовою, на А. Червоний Хрест, що року правиться Служба Божа за вояків, що полягли у 2 світових війнах і за здоровя членок та їхніх родин. Утладили ми стрічу Нового Року День Матері, бал.

Ми готові підтримати акцію закупна оселі для дітей та інші почини української громади в Нью Йорку.

Приготовляємося щоб відсвяткувати якнайкраще 25-літній ювілей нашої організації СУА. Ми українки дякуємо Богу і горді з того що діждались такого великого свята в Америці.

Нас усіх членок в 8 відділі СУА у Бронксі є 42 ще від 1948 року, але працюємо широко і стараємося щоб якнайбільше придбати для товариства, і співпрацювати з нашою Централю, щоб допомогти українській народній справі. **Єва Корпало.**

ЗАМОВЛЯЙТЕ КНИЖКУ З ТВОРАМИ

ЛЕСІ УКРАЇНКИ

англійською мовою

ЯКУ ВИДАВ СОЮЗ УКРАЇНОК АМЕРИКИ

Вибір творів Лесі Українки п. н.

SPIRIT OF FLAME

в перекладі Персивала Канді, з його поясненнями і переднім словом професора Кларенса А. Маннинга, в оправі, з обкладинкою артиста маляра Святослава Гординського —
уже появилсь з друку і скоро буде у продажі

Цю книжку повинен мати у себе кожен українець і українка, а зокрема кожне українське товариство.

Вони повинні також закупити окремі примірники і подарувати для місцевих бібліотек, університетів, каледжів і середніх шкіл, бо це буде пропаганда в найкращім розумінні для українського імені й культури.

ЦІНА \$4.50 З ПЕРЕСИЛКОЮ

Замовлення посилати на адресу:

UKRAINIAN WOMEN'S LEAGUE OF AMERICA

866 N. 7th Street, Philadelphia 23, Pa.

С Ф У Ж О

Світова Федерація Українських Жіночих Організацій

Олена Кисілевська

Наші обов'язки в обличчі назріваючих подій

Війна це страшна річ і ніхто її не бажає, але коли вільному демократичному світові загрожує поневолення темними силами, то він буде проти цього боронитись усіма силами. Це ж ясно, хто хоче бути вільний, мусить бути приготований цю волю захищати.

Напад на Корею вказав світові що може статися з іншими вільними країнами, якщо вони будуть собі легковажити небезпеку. Корейські події, наче пробудили світ і спонукали до живої протидії. Вільні народи подвоїли свою бачність щоб не бути заскоченими такими несподіванками, які зайшли в Кореї. І ще раз стверджено, що опір нападникам може ставити тільки об'єднана, зорганізована цілком сила, тому навіть народи що від віків ворогують з собою, покинули ворогування, лучаться разом проти небезпеки в оборонні союзи.

Світ починає щораз краще розуміти що небезпека яка над ним нависла, куди більша і грізніша як це будь-кому здавалося. Це не тільки втрата державної незалежності, це втрата всіх свобод і всього, чим дорожить кожний вільний народ, вільна людина, це рабство, поневолення, стоптання усієї людської гідності, яке вже стрінуло цілий ряд вільних народів, що мали нещастя попасти в кігті темної демонічної сили.

Українці, які більш 30 літ караються в такій неволі і ріки крові вилили за те щоб це ярмо із себе скинути, найкраще розуміють що варта демократична свобода, і тому готові стати в рядах тих що готові свободу захищати. Це тим більше, що надіємось і віримо в те, що коли демократичний світ стане в обороні своєї свободи, тоді воля засяє і тим народам які мучаться в тюрмі народів, що заясніє вона й нашому великомученикові народові, який і сьогодні через свою героїську УПА бореться з ворогом за волю свою і всіх поневолених Москвою народів.

Які ж наші обов'язки і завдання у ці важні для долі людства й України хвилини?

Першим обов'язком української імміграції, яка серед вільного світу заступає теж справи свого поневоленого народу, є те, що роблять усі держави й уся чужа імміграція: покинути свару, ворогування, непорозуміння і злучити разом усі свої сили. Обов'язком імміграції поневоленого народу є підтримати свій політичний центр, морально й матеріально допомогти йому заступати і боронити інтереси українського народу в тому світі, який в разі зудару й поконання ворога, мав би найважливіше слово в установленні нового ладу у світі.

В теперішніх наших умовах не важне, яка партія буде мати в тому заступництві найбільший голос, не йде про те,

який громадський устрій мав би бути у вільній Україні, не йде про те хто і в якій формі мав би нею правити. Ці справи в ніякому разі не може вирішувати і накидати їх вільному народові еміграція. Це вирішить в демократичний спосіб сам народ, той народ що здобуде собі це право своєю кров'ю. Еміграція може й повинна тільки допомогти йому всіма своїми силами здобути цю волю. Але незгодою, підкопуванням поваги провідників, боротьбою про впливи діє чи іншої партії не поможемо народові здобути волю, а навпаки, поможемо ворогам закувати Україну в нові кайдани які ладять вже для неї наші відвічні гнобителі.

Час в якому назрівають переважні вирішення, ми повинні використати на те щоб переконати демократичний світ про значення для нього вільної України. Українські землі вже самим своїм географічним положенням найкраще надаються до того, щоб втримати рівновагу світових сил, щоб бути для Заходу муром об котрий розбивалися б ненаситні східні сили. Українська еміграція по якій світ судить цілу націю, повинна доказати цілою своєю поведінкою, своїм зрілим політичним виробленням, що український народ має дані до того, щоб гідно відповісти таким поважним завданням.

Тут не йде про готовість стати зо зброєю в руках, бо кільканадцять чи навіть кількадесят тисяч вояків-бійців не перекилять на цю чи другу сторону висліду воєнних дій, там де змагаються мільйони. Не меншу, а може власне більшу вартість може мати наш досвід, наше знання обставин, терену, які можна б використати у відповідному часі й місці.

Під цю пору, коли по всьому світі йде підготовка на всякий випадок, українське жіноцтво повинно влучитися в акцію місцевого, краевого жіноцтва. Саме тепер творяться або оживляють свою акцію різні жіночі організації, що мають за ціль акцію допомоги, харитативну й фахову різного роду. Навязати з ними звязки, взяти у тих акціях чинну участь — це обов'язок українок. Червоний Хрест у Канаді, старий орден „Бригада амбулянтів Св. Івана (The St. John's Ambulance Association); орден, який бере початок ще з хрестоносних часів, уладжують курси першої допомоги для хворих та ранених, видають відповідну літературу й опісля, по скінченні курсів, видають посвідки.

В часі минулої війни в Канаді тисячі жінок повнили службу в армії, при летунстві, при маринарці, в санітарних і господарських відділах. Кількасот українок брали в них участь, немало дослужилися значних військових чинів, деякі здобу-

ли високі відзначення. У цей час багато з них гуртуються в рядах комбатантів і з ними треба навязати звязки. Молодь, роджена на еміграції, напевно і тепер, як минулих літ, використовує всі нагоди, щоб навчитися чогось потрібного на випадок війни. Треба, щоб і молодь нової еміграції включилася в цю працю і доложила всіх зусиль, щоб дорівняти краєвій молоді. На таких курсах, при спільній праці, а опісля в різного роду громадській військовій службі, буде найкраща нагода серед чужих ширити добру славу України, ознайомлювати чужий світ з нашими змаганнями, поширювати публікації про Україну в чужій мові. Це краще за всі високі фрази, послужить українській справі. При цій на-

годі новоприбулі можуть дуже добре освідомлювати про українські справи мало свідому, тут роджену молодь. Можуть ознайомити цю молодь з нашими визвольними змаганнями, з героїською акцією УПА, розповісти про прекрасний край їх батьків, а то й дідів, який і для них ніколи не повинен бути нічим іншим як дорогою батьківщиною.

На це все і багато інших справ, які висуне нам розвиваюча ситуація, ми мусимо звернути пильну увагу, бо це власне є поміч країні, який нас гостинно прийняв і може допомогти у змаганнях до визволення України, а теж усьому людству, в угрунтуванні в цілому світі Божої Правди, Світла і Волі.

Наше переселення

Минає рік, як започатковано переселенчу акцію вдів із дітьми. Саме в вересні м. р. перейняв ЗУАДК список 75 родин і стільки ж виставлено ашурансів для них. Перша група їх мала прибути вже в грудні м. р. В тій цілі винаймлено у Філадельфії дім на захист для них.

Дім невеликий, всего 12 кімнат. Він подуманий як переходно приміщення для вдів. Передбачувалось, що приїжджатимуть поступово, бо всієї кількості нараз не міг би вмістити. Тут мали переселені родини спинитись на перший час. Розглянутись за працю, підняти мешкання і переходити на своє.

Захист треба було ще належно устаткувати. Розписано збірку хатнього устаткування й господарського приладдя. Членки СЧА пожертвували багато предметів, навіть машину до прання та ледник. Дещо довелось таки доповнити купном — ліжка і крісла.

Для ведення захисту створено комітет „Мати й Дитина“, під головуванням п. Олени Лотоцької. Членки його пп. Іщук і Чопик, а звязкова зі СФУЖО — п. А. Рублева. У розпорядженні комітету фонд „Мати й Дитина“, що його зібрала п. Ірина Павличковська підчас своєї об'їздки по містах ЗДА.

Хоч дім уже був готовий у грудні м.р., переселення вдів зазнало задержки через першенство фермерських родин. Нагляд над порожнім будинком перейняла п. др. Олена Одринка з сином. Переходово прийняв комітет до захисту кілька самітніх жінок, що свіжо прибули й не мали ще приміщення. На бюджеті захисту ці перші мешканки не заважали, тому що своє мешкання оплачували працею або грошми.

Перша група вдів із дітьми прибула 6 квітня. Були це пп. Марія Казанівська з трьома дітьми і п. Марія Коваленко з одною дитиною. З хвилиною їх прибуття заряджено в захисті спільне харчування. Кухню погодилась вести п. Казанівська, що мала за собою практику в таборівій кухні. Нагляд над дітьми перейняла доволитна вчителька Марія Юркевич. Великодне свято провели у спільному гурті.

Дня 20 квітня прибула друга група. Це були п. Коробчук із двома, п. Літкевич із трьома і п. Морачевська з двома дітьми. Захист наповнився дзвінками дитячими голосами.

Господарка захисту налаштувалась. З огляду на тісноту приміщення треба було точно встановити чергу прання, порядків, купання і т.д. При такому числі дітей нелегко це було вдержати. Та атмо-

ДІТИ ЗАХИСТУ МАТЕРІ Й ДИТИНИ СФУЖО У ФІЛАДЕЛФІ



Це є знімка на сцені УНДому в Савт Філадельфії, де ці діти дали дуже гарний концерт на святі 47 відділу СЧА. Приготовила дітей до концерту п. Марія Юркевич, вчителька Захисту, відома й заслужена як педагог в Україні.

сфера згоди й порядку, введена н. Одрпною, допомагала перескакувати дрібні конфлікти.

Сторобибула родина діставала приміщення в кімнати, часто спільно з другою. Десять днів перебувала в захисті безплатно. Це час на відпочинок після дороги й пошуки за працю. Після цього речинця кожна особа влічує за мешкання й харч денно - 75 ц.

Практика вказала, що впродовж десяти днів не завжди можна було підшукати працю, особливо в літі, коли фабрик шиття нечинні. Однак з допомогою "Самопомочі" та особистих зв'язків згодом усі влаштувалися на працю. Найкраще було вдома із доростаючими дітьми. Тут могли працювати окрім матері під час вакацій також і діти. Також немає труднощів у підшуканні мешкання для них. Значно трудніше було положення матерей із малими дітьми. Ті вимагають більшого піклування і на мешкання, як усюди. Малими дітьми не хочуть приймати.

Тому комітет "Мати й Дитина" повів заходи, щоби зпочатком нового шкільного року примістити найменших у сиротинці СС. Вацлїянок. Настоятелька мати Зеновії ЧСВВ ласкаво погодилась прийняти дві найменші дівчинки — Любу Літкевич і Ірину Колясу.

По черзі ошукали захист уже улаштувані родини. Найскорше виїхала молода п. Трап, що ввійшла у новий подружній зв'язок. Комітет побажав їй щастя у новому житті. Далше перейшли на нове мешкання вдови з більшими дітьми — пп. Коваленко, Звадк, Морачевська. Під тенерішню пору залишилось у захисті ще кілька вдів із меншими дітьми, що шукають за мешканням.

Підумку переселених родин ще перевести не можна, бо акція ще незакінчена. Якесь скількість вдів ще оформлюється, або в дорозі. Якесь частина скористалась у переселення, але до захисту не заїхала, маючи в США свояків або знайомих. Знову якесь частина зреклася переселення. Діставши у міжчасі ашуранси від прияте.

До тепер перейшло через захист 20 і кілька родин із згаданого вгорі списку. Окрім них родин прийняв захист ще кілька самітніх жінок, що потребували приміщення. Це були замітні-фахівці, що в значній мірі прислужились захистові. І так згадана вже педагог Марія Юркевич, що надала опіку над дітьми, далше адміністраторка захисту др. Одрина, що виконувє водночас і лікарську опіку над мешканцями й дітворою, українська вчена-демограф Галина Селеген, що перевела статистику збірок США. Ця невеличка група жінок (ок. 6) уже здебільшого перейшла на своє мешкання.

Через захист перейшло також кілька жінок, що були під опікою ЗУАДК-ту та хвилино не мали приміщення. Однак це був короткий побут, що тривав лише кілька днів. З нашого боку це була скромна відплата ЗУАДК-ві за прихильне наставлення та поміч у нашому переселенні.

У цілому перейшло через захист 36 дорослих, а 40 дітей. Під теперішню хвилину знаходиться тут 11 дорослих, а 14 дітей.

Нде походження і склад тих матерей, що їх пощастило переселити? Знаємо, що більшість їх утратила чоловіків унаслідок війни та визвольних змагань. Їхні діти тим більше заслуговують на опіку громади, що батьки їхні погинули або заслані. Походять вони з різних сторін України, але в перевазі зі східних земель, тому що їм — без зв'язків і США — трудніше було сюди переселитись. Освіта їх різна. Є тут жінки з визначних українських родин, як сестра Лесі Українки др. Борисова, або дружина відомого драматурга Антонія Кулічи вдова замітною агронома Марія Симиренко чи мисткиня-педагог Марія Морачевська. Але є медсестра Марія Літкевич і селянки Олександра Хроненко, Марія Коваленко, Марія Коробчук і Ганна Довгань. Озіднались у захисті усі землі і стані України. Їх вяже спільна доля та велика відповідальність за діти — оцено-найбільше добро народу.

І справді — недавній попис дитячого

Українська вишивка у світі

ФРАНЦІЯ

"Українські Вісті" принесли вістку про те, що у Франції слідє вже поширення найшої вишивки. Часто-густо в Парижі зустрічаєть жінок, що їх близькі прикрашені різними українськими wzорами. Вони ще не є такі популярні як латаці словацькі чи перевантажені румунські блюзкі. Але ї аристократична тонкість запевнить їм розголос у кращому світі.

Доказом цього є збірник узорів Д.М.Ц. "Пуант де марк" — четверта книжка із серії бібліотеки Д.М.Ц. В ній подано українські дрібні мотиви з різних частин України. Правда, розкрашення їх відбігає від первісного й рожева чи фіолетна краска того відтінку в Україні невживана. Але це вже є справою наших знавців звернути видавництву на те увагу або доставити йому краших матеріялів.

До цього й закликають "Українські Вісті" наше жіноцтво. Подають навіть адресу видавництва Д.М.Ц. в Алзакії, що видає wzори. Там виходить також енциклопедія ручних робіт, велике видання, що обговорює стібки й засоби різних народів. Українська вишивка заступлена тільки "мережкою" й "прутиком". Щоправда, пояснення дуже докладне й обіймає огляд українського шитва взагалі. Однак коли зважати багатство наших стібків та розпоряджень ефекту, повинні б у такій Енциклопедії знайти ся ще й інші зразки нашого шитва. Це вже буде завданням наших знавців-мисткинь — підготувати відповідний матеріал та предложити його видавництву.

Найкраще коли б ініціативу до такого почину переняла жіноча організація в Парижі. Це було б для неї почесним завданням, а всі інші організації їй радо в тому допомогли б.

АНГЛІЯ

Нещодавно подали ми вістку про те що у Брадфордї, в Англії, основано вечірню класу української вишивки. Веде її вчителька ручних робіт Іванна Вітошинська. Дня 10 серпня закінчився перший шкільний рік. Учениці пройшли засадничі відомості української орнаментики і виконали кілька робіт христиком. З кінцем вересня почне ся новий курс. Почне ся стіба "заволікання" на малих рушничках.

Курс викликав велике зацікавлення в місцевості. Українська вишивка подобається ї знавцям того діла. У червні запросила гілда учителів ручних робіт п. Іванну Вітошинську з доповіддю про українську вишивку. Відчит відбувся 25 червня в

садку у 47-му відділі Союзу Україник переконав усіх, як гарно ведена є в захисті дітвора. Марія Юркевич доложила всіх старань, щоб вивчити дітей віршиків, співу й танків і хоч різні недомагання, як брак інструменту стояли на перешкодї, присутні були захоплені. Свято це прийде ся повторити ще в іншій залї, щоби більше публіки могло приглянутись такій зразковій дитячій імпрезі.

Ще кілька слів про фінансовий підклад захисту. Як знаємо зі звітів, стан фонду "Мати й Дитина" вносив зпочатку акції — 1449.70 дол. зібраних п. І. Павлюкською на вічах у ЗДА і 1200 дол. зложеними організаціями м. Дїтройту. Оних 1200 дол. перебрав ЗУАДК з Дїтройту на кошти переселення, однак звернув із того вже 400 дол. фондові. Із пожертв відділів США влічуло до тепер 636.65 дол., отже разом фонд розпоряджав сумою 2486.35.

Улаштування захисту, кошт будинку в перших трьох місяцях, початково безробіття вдів та кошт оплати персоналу повови вичерпали фонд. Нові пожертви виявляють лише повови. Комітет "Мати й Дитина" рахується тепер із можливістю закриття захисту. Хоч свою ролю захист у більшості сповнив, проте вона ще незакінчена. Ще є частина вдів у дорозі і ще є в захисті 14 сиріт, що їм важко влаштуватись. Найближчий час покаже нам, як вирішити це трудне питання. Л. Б.

місті Лїде у будинку Академії Мистецтва. Присутніх було 15 членів товариства, все висококваліфіковані знавці цієї галузі.

Доводїнця подїлила матеріял на дві частини. У першій подала огляд народного мистецтва взагалі, а другій язсувала стібки та їх технічне виконання. Матеріял був багата ілюстрований прикладами рисованих та вишиваних узорів. Присутні ставили запити й домагались точних пояснень.

Після відчиту одержала п. Вітошинська запрошення — стати членкою гїлди яка є під патронатом королеви матері Мері. У-часті п. Вітошинської у цій спілці чителів матиме своє значення. Щомісяця відбуваються сходини спілки, присвячені якийсь темі. Вже на перших сходинах при показі вишивок Східної Європи прийшлося п. Вітошинській виступити з поясненнями. А саме: потавський галт і мережка виструпили тут під назвою "Поліш Ембродері". П. Вітошинська з місця спростувала те і цю назву усунуно із згаданнх зразків. Л. Б.

ІЗ ДОСВІДУ ВИСТАВОК

Наше народне мистецтво пройшло цілий світ у побідному поході. Хоч воно всюди захоплює, проте реакція на його красу інша в кожній країні. Цікаво прослідити нам це враження. Воно не тільки прикметне для даної країни, але важне для нас самих. Бо слосібі подавання народного мистецтва та його поясненнє мусимо раз-у-раз удосконалювати.

Англіїці люблять кожну повість і мають терпеливість її докладно простудіювати. Однак вони мають добрий смак і дуже скоро язсують собі мистецьку вартість речей. Не люблять перевантаження, тому на виставках, що їх відвідують англійська публіка, не повинно бути багато експона-

тів. Зате дуже добірні. Вони наприклад скоро орієнтуються, котра річ справді мистецька, а котра є лише духім наслідуванням.

Англіїці цікавляться кожною справою до глибини. Тому треба їм все добре й докладно пояснити. Найкраще, коли матимемо на виставці методично упорядкований взірник стібків. Але коли це трудно осягнути, тоді вистачить почата вишивка низом чи яворівкою, взір із якого це відшиваємо й плян-рисунок, як має готова річ виглядати. Це є повчальний показ роботи і в поясненнях дуже помагає.

Із наших узорів найбільш подобаються їм буювинські. Низинка і яворівка цікавлять їх, але не захоплює. На їх смак це за густі вишивки. Квіткові wzори подобаються їм більше як геометричні. Цікавляться дуже територіяльним розміщенням узорів і про це розпитують дуже докладно. Також цікавять їх дуже — хто вишивав та як поширена вишивка на селі, а як у місті. Чи мають наші жінки час на те? А чп виробляють сирівець самі? Багато питань відноситься до матеріялу — як прядуть льняну чи вовняну нитку, як тчуть полотни чи килим, як крasyть нитки іт.д. Було б дуже повчальним поставити на виставці ткацький варстат і ткати на очах відвідувачів.

Дижурна на виставці повинна добре знатись у матеріялі та вміти це все докладно пояснити. А головне — повинна бути дуже терпелива. Часто-густо питають повторюються, а тимсамим і поясненнє. Праця на виставці це втомливе й нераз одноманітне завдання. Але воно дає у висліді велике задоволення. Не тільки ознайомлює широкую чужину публіку з нашою культурою, але не раз дає змогу дати знавцєві, як журналістові, цінну інформацію, що зверне його увагу на наші культурні цінності. І. В.

Вістки з жіночих осередків

На нашій сторінці появились уже огляди праці всіх більших жіночих осередків. Деякі з них, як Організація ім. О. Басараб уже підсумовує 15-літні здобутки, деякі з них переішли вже початкову стадію, (Англія, Венезуеля), а деякі щойно розбудовують організаційну мережу. (Австралія).

Залишаються ще жіночі гурти відосібнені. У нашому розселенні потворились у деяких країнах невеликі громади, що проявляють більшу чи меншу активність. Із ними співпрацює теж й жіноцтво, допомагаючи у влаштуванні імпрез та свят. Та жіноча праця, подана в такій формі, пропадає безслідно в загальному підсумку. Та ще й окрім того не поглиблюється, не заторкує нових ділянок.

Тому виринуло перед нами завдання оохити організаційно й ці дрібні гурти, що не раз виказують велику рухливість. Обговоримо два осередки, де вже завершилось або щойно назріває оформлення гурта.

Тунезія

У північній Африці, у підніжжі гір зосередилась у Бен-Метірі невеличка українська громада. З часописних звітів знаємо про її зорганізованість. Поруч традиційних свят і клубу-читальні, переведено ряд успішних виступів для французької публіки. Це були—виставка народнього мистецтва і концерти хору. Особливу увагу присвячують також молоді. Заходами громади постав у Бен Метірі дитячий садок та навчання українознавства для дітей, що відвідують французьку школу. Шкільна молодь охоплена Пластом, що тут гарно розвивається.

В усіх цих почнах жіноцтво бере активну участь. Жертвенною працею воно вложило також свою частку в осяг бенметірської громади: З часом однак назріла потреба оформлення в окремий гурт. Не для відосібнення чи признання. А для скріплення зусиль, для праці над собою та язсування окремих завдань жіноцтва.

Дня 30 серпня основано при Громаді жіночу секцію. Головою стала Ольга Фіца-

док. Вчителькою шкільних дітей є С. За-кревська. Секретаркою секції обрано Лїду Залїзняк.

Парагвай

У нетрях цієї підтропічної країни осіло в 20-тих роках багато наших переселенців. Важкого зусилля рук треба було, щоб прочистити стежки та викорчувати поле. Українська жінка стала поруч із чоловіком до важкої праці. І в висліді завершилось їх зусилля. У "колоніях" розсипались привітні українські хати, залунала українська пісня. І хоч ці "колонії" віддалені від себе па 40-45 кілометрів, без доброї сполуки між собою, повови стало наладуватися громадське життя. Почалось від організації "Просвіти". У рр. 1937-38 жінки приймали в тому живу участь, а не раз і спонукували своїх чоловіків до ссвинові гуртка.

По війні стали напливати нові імїгранти. У столиці Асунсіон є вже великий гурт їх, а також і на "колоніях" появились новоприбулі. Громадське життя по-язавлялось. Назріває потреба також і їнкам обєднатись у гурт.

УКРАЇНЦІ ЗАБРАЛИ НАГОРОДИ У БРАЗІЛІЇ

В Мелеті, провінція Парана, у Бразилії, відбулось преміювання найкращих хліборобів за управу пшениці, з рамені департаменту Хліборобства при уряді Парани.

Гпершу премію за найкращі успіхи в управі пшениці дістатв Григорій Лозинський, якого секретаріат хліборобства нагородив молотаркою, а другу і третю премію признано Дмитрові Пашкові і Миколі Коцінському. Всім трьом преміюваним продуцентам пшениці вручено також почесні дити-ломи.

У Злучених Державах цер 38,000,000 родин...



HELEN MURAL, Junior Vice-President UNWLA, Contributing Editor, OUR LIFE

SHORT TIME REMAINS TO ELECT YOUR DELEGATE

Though the Jr. League is small in numbers it is big in spirit. This spirit must and will prompt each and every Jr. Branch who has not already done so to select a delegate for the UNWLA Convention. It is inconceivable that any Jr. League Branch should fail to send representation to the 25th Anniversary Convention of the UNWLA which is being held in Philadelphia, November 11 and 12, at the Warwick Hotel.

Very shortly your representatives will meet with the delegates from other branches in a special "Youth Session" to discuss and exchange ideas. To insure its success, we must have good attendance from all branches in Chicago, Detroit, Cleveland, Akron, Philadelphia, New York and New Jersey.

The session will be conducted in an informal atmosphere conducive of free exchange of views and

comments on the topics under discussion. Organizational problems relating directly to Jr. Branches and individual members of these branches will be the theme of the program. A short talk will be given on the objectives of Soyuz Ukrainok and how best the Jr. League can help to realize them. Open discussion will follow. The problem of better cooperation between the older generation and the newer generation branches will also be probed while a report on the English section of OUR LIFE will be given with suggestions for ways of improvement.

Send your delegates prepared with facts and suggestions on these broad subjects and other matters your group would like to be presented.

The delegate from YOUR branch is expected!

BUY, SELL AND READ

Now that we have made the publication of "Spirit of Flame" a reality through the perseverance of key figures at Headquarters and member branches of the UNWLA, action must be taken quickly to sell copies of Lesya Ukrainka's work. Too much effort has been exerted thus far to permit "relaxation" in the drive.

If each member of each branch merely purchased one copy for herself and merely sold one copy to a friend or neighbor; if each branch merely purchased two books to donate to local libraries or universities the book would be a financial success as well as a great cultural contribution to society.

In the "if," however, lies the rub. The sad truth is that there will be many disinterested members who will not stir up enough concern to purchase and to read the book of verses. Rather, a number of exceptionally industrious women and girls will devote all of their free time to promote the sale of the publication to compensate in some way for the disinterest of the majority.

And yet, IF everyone bought one copy and sold one copy (which really isn't very much) what little energy per individual need be expended for the same results!

To purchase and to sell should not be motivated entirely from a monetary point of view. For in

Editor's address:

Miss Helen Mural
2330 Denison Avenue
Cleveland 9, Ohio

Now is not the time to relax! reality, the Ukrainian National Women's League of America did not strive to publish "Spirit of Flame" primarily as a means of adding revenue to the treasury. The primary concern was and is the cultural benefit to be derived not only to Ukrainians but to Americans as well. As a consequence, purchase and sell but also READ "Spirit of Flame." There are Ukrainian books collecting dust for lack of readers.

HEADQUARTER'S BULLETIN

Final arrangements are being made for the Ukrainian Fashion Show which is to be featured during the UNWLA Convention Banquet at the Warwick Hotel in Philadelphia. One of the highlights of the banquet previously mentioned will be the presentation of merit pins to all officers who have served the UNWLA during the past 25 years.

During the banquet there will be a presentation of Lesya Ukrainka's book, "Spirit of Flame" to Professor Leo Dobriansky, President of the Ukrainian Congress Committee.

Such dignitaries will be present as Mrs. Hiram C. Houghton, President of the General Federation of Women's Clubs; Mrs. Isidora Kossach-Borysiw, Lesya Ukrainka's sister; Mrs. Olena Kysilewska, President of the World Federation of Ukrainian Women's Organizations; and many other representatives of organizations and newspapers.

The Convention Concert will be held Sunday, November 12, at the Ukrainian Hall with outstanding

CLEVELAND, OHIO Activities of Branch 60 Ukr. Junior League

In September, 1947, a small group of girls congregated to form Branch 60, of Cleveland, O. The first president to be elected was Helen Mural.

The first money-making function held by the Ukrainian Junior League was in April, 1948, in the form of a raffle and card party. The organization invited many guest speakers to attend their meetings so that the group would have a wide outlook on Ukrainian culture.

In December of 1948, Branch 60 donated \$20 to the Orphans' Fund of the UWLA. Money was also contributed to the Ukrainian Dancers Guild to attend and perform at an exhibition of folk dancing. Sixty dollars was donated to the Lesya Ukrainka Book Fund in June 1949. Contribution of \$10 to SS. Peter and Paul Church for the building of the school was also made at this time. In October, 1949, \$25 was donated to the United Ukrainian Organization for Displaced Persons, and the same amount towards the Ukrainian Congress Committee Fund. During April, 1950, The Ukrainian National Women's League was the recipient of \$100 donated by Branch 60 for the publishing of the book "Spirit of Flame."

Although small in number, Br. 60 has been looked up to by all Ukrainian organizations in Cleveland as the most dynamic, and its social and money-raising functions are second to none. Its purpose, to perpetuate Ukrainian heritage, has been an inspiring example to organizations which are older and larger.

artists participating. Miss Luba Holowaty, violinist and recipient of UNWLA music scholarship, will be one of the performers. On the same program there will be presented one of Lesya Ukrainka's plays by Vladimir Blavatsky's Theatre Group.

Lesya Ukrainka's book is ready and is now on sale. The Bookmen Associates printers of the book of verse, announced that the advertisement of "Spirit of Flame" has been placed in the fall issue of "Publishers' Weekly" and the "Librarian" journals.

HOW OLD IS THE COUNTRY OF KOREA?

An old legend says that about 1122 B.C., a wise man from China named Ki-tze, with 5,000 followers, established a kingdom there and named it Chosen. This title meant "Serenity of the Morning" and the dynasty lasted some 1,000 years. But then came invaders from the north and Chosen became part of Korai (36 A.D.); later Korea.

HOPE

(From "Spirit of Flame")

No more can I call liberty my own,
To me there's naught remains but hope alone.

The hope to see once more my loved Ukraine,
To come back in my native land again.

To gaze once more on Dnieper's azure wave—
I care not if alive or in the grave.

To view the steppe, its ancient funeral mounds,
To sense the ardent strength which there abounds.

No more can I call liberty my own,
To me there's naught remains but hope alone.

Lesya Ukrainka.

GOD BLESS AMERICA

God bless America,
Land that I love,
Stand beside her and guide her
Through the night with a light from above,
From the mountains to the prairies
To the oceans white with foam,
God bless America,
My home, sweet home.

SHOW STYLES OF UKRAINE

One of the prominent features of the 13 Annual Convention of the Ukrainian Youth's League of North America was the Ukrainian Style Show during the banquet held at the Commodore Hotel at New York over the past Labor Day Week-end. To the amazement of many in attendance, it was noted that Ukraine can boast of innumerable beautiful costumes and styles from the various sections of the country. The traditional dancing costume to which Ukrainians in America have become accustomed is only one of many different types of attire.

Costumes from the following Provinces were modeled: Kiev, Pidlassia, Yavorivschina, Serafin-ci, Lemko, Bukovina, Volhynia, Podillia, Polissia, Zalischiki, Poltava, Boyko, Hutzul.

The show was under the direction of Dr. Elias Wachna; modeling director was Ann Marusevich assisted by Jean Harasym and Mrs. E. Wachna while the informative commentary was given by Mary Ann Herman.

UNWL BOARD TO MEET

On Sunday, October 8, 1950, members of the executive board of the UNWL will meet at Headquarters in Philadelphia to discuss and make final decisions relating to the UNWL Convention in November, 1950.

Subscribe to OUR LIFE

НОВІ ВИДАННЯ

„Енциклопедія українознавства”. — Мінхен — Нью-Йорк — 1950. Зошит 5-ий, стор. 321 — 400, ціна зошита \$2.50.

Зміст: Мова: 1) Сімович — Кузеля: Історія вивчення і сучасний стан дослідів. 2) Рудницький — Чижевський — Чапленко — Лев — Шерех: Сучасна літературна мова. 3) Зілинський — Кисілевський — І. П. Українські говори. 4) Смалко-Стоцький — Шерех — Рудницький — Чапленко: Історія української мови. 5) Лев — Сімович — Рудницький — Б. М. — Шерех: Українське письмо і правопис. 6) Рудницький: Українське назовництво.

VI. Історія: 1) Пастернак — Чапленко, Міллер, Петров, Козловська: Археологія. 2) Джерела і історіографія.

„Євшан-зілля” Бібліотека юного читача. Випуск ч. 1, рік видання 1. „Привіт, Україно, Тобі! Збірник, ст. 33. ціна 25 ц.

Розуміючи гостру потребу в українській дитячій книжці, в-во „Нашим дітям” при Обеднанні Працівників Дитячої Літератури (ОПДЛ) розпочало свою діяльність за океаном, випустивши перший збірник під заголовком „Привіт, Україно, Тобі!” в якому вміщено оповідання та вірші для старших дітей, молодших і малят. Вся книжка просянута глибоким патріотичним чуттям, весь літературний матеріал підібрано з метою виховати у дітей, що живуть тисячі миль від рідного краю — любов до своєї батьківщини та пошану до героїчного минулого українського народу.

Збірник починається прекрасним віршованим оповіданням „Євшан-зілля”, що його написав Микола Вороний. Це оповідання є дороговказом для всього збірника, який мусить нагадувати дітям про рідний край, його чарівну природу і український народ, що протягом всієї своєї історії завзято боровся за свою незалежність.

В оповіданні Григорія Стеценка „Богом даний” описаний триумфальний візд Богдана Хмельницького до Києва — після великих перемог козаків, під його проводом, під Жовтими Водами, Корсунем, Пидляцями, Львовом і Замістям.

Вірші Леоніда Полтави „Привіт, Україно, Тобі!”, „Промщик” і Володимира Переяславця „Три Матері” та Григо-

рія Цеглинського „Отам мій рай” — всі вони повязані однією ідеєю, одним чуттям — палкою любов'ю до прекрасної України та її народу.

„Обніжок” Василя Барки весь перейнятий радістю життя, на тлі української природи, і надією на щасливе майбутнє. Теплим чуттям до дитини просякнуте віршоване оповідання Романа Завадовича „Луць Нехтобудь” Два милі вірші Оксани Лягуриної („Ведрик” і „Хмаринки”) доповнюють наш перелік.

Також у збірнику вміщено 2 байки Глібова („Вовк і кіт” та „Лисиця Жалібниця”) та 2 українські народні казки „Рукавичка” та „Названий батько”. Остання виховує дітей в дусі християнської моралі.

Приємне враження справляють і спогади про рідний край самих дітей — учнів III кл. української народної школи в Авгсбурзі (Німеччина) — Анни Горбової та Леоніда Миколаєва.

Відділ для малят у Збірникові має лише 1 казку („Рукавичка”) і 4 вірші, що своїм змістом і формою зтяжки для засвоєння. Маємо надію, що надалі і наші найменші матимуть відповідний для свого віку матеріал.

Збірник добре ілюстрований найкращими ілюстраторами дитячих книжок художниками: О. Судоморою, В. Цимбалом, М. Михалевичем та Г. Новаківською. Цей перший збірник мусить бути в руках батьків і вихователів, дійсно, євшан-зіллям, що допоможе зберігти нам наших дітей вірними синами і дочками своєї батьківщини, які не забуватимуть, „чий ми діти”

Гаряче вітаючи цей почин видавництва „Нашим дітям” при Обеднанні Працівників Дитячої Літератури (ОПДЛ), побажаємо йому дальших успіхів у його корисній діяльності, особливо важливій, конче необхідній, за наших умов. М.

PROCESSED FOOD

The many processes which our food undergoes, the demineralization, the refinement, the bleaching, the coloring, the forced ripening gassing process, the extreme heat and the extreme cold to which we subject our food, leaves very little left in the way of nutrition and life.

Число телефонів у світі подвоїлось за минулих 20 років.



Пише НАТАЛЯ КОСТЕЦЬКА

учителька домашнього господарства

Тісточка зо сира

- ½ фунта муки
- ½ фунта свіжого сира
- ½ фунта масла
- 1 жовток
- 2 ложки січених мигдалів
- 4 ложки м'якого цукру

Вимішати (сікти) на стільниці муку, масло, сир. Додати жовток, замісити тісто легко, тільки щоб складники получилися.

Розтачати на ½ цяля закружки, викраяти малі кружки, посипати січеними мигдалами з цукром. Пекти 20 хвилин у печі на 300 степенів. Коли рум'яні, виложити легко з форми.

Приладжувати перед подаванням. На другий день тверднуть і стають несмачні.

Крухий коржик зо сливками

- ¼ фунта муки
- ¼ фунта масла
- 1 ложечка цукру
- 1 ложечка соку з цитрини
- 1 жовток
- 1 ложечка ванілі
- 1 фунт сливок
- 1 ложка тертої булки
- 1 ложка цукру
- 1 ложка масла
- трошки цинамону

Вимішати (сікти) масло з мукою, додати цукор, сок з цитрини, жовток, ванілю, замісити тісто. Розвалкувати кружок, прикрити формою, обрізати довкола ножом, наложити кружок на качалку, перенести до форми, виложити руками довкруги форми.

Слишки помити, повитирати, покраяти на чвертки, здовж кістки, кістки викинути. Коржик помастити білком, накласти сливки шкіркою до тіста, щоб вкрити верхню цілком. Посипати цукром, змішати з тертою булкою і цинамоном, понакладати кусочки масла.

Пекти 40-50 хвилин у печі на 300 степенів. Після спечення посипати цукровою мучкою.

Подавати, як прохолодне, але зовсім свіжий.

Медівник

- 4 ложки масла
- 4 жовтки
- 1 фунт меду
- 1 фунт муки
- 1 ложечка приправи: цинамон, гвоздики, перець
- 1 ложечка соди до печива
- 1 ложка води
- 4 білки

Розтерти масло у камяній мисці, додаючи по одному жовткови, додати мід; добре вимішати. Пересіяти муку, додати приправу, соду розмішати у ложці холодної води, влити до мішанини.

ПОСМЕРТНА ЗГАДКА

Евфрозина Долотович

Українська громада в колонії Фрам-Калле (Парагвай) провела на вічний спочинок одну з найактивніших своїх громадян та зразкову дружинну матір Евфрозину Долотович.

Походила Устя Зеленого на Буч Через злидні виїхала чоловіком і дітьми за море. Тут чекав її те; важкий початок — чималога труду треба було, щоб зробити з дикої підвішкованої червоної землі культурну плантацію бавовни й маїсу. Але в невгавній праці, віддаючи всі свої сили вона створила своїй родині матеріальну підставу. Та заплатила за те своїм здоров'ям, що його вже не відискала ніколи.

Коли українське громадське життя щойно починалось у Парагваю, вона знаходила в себе ще стільки енергій, поза корчунням пралісу та боротьбою з кліматом, що захочувала й спонукувала всіх до того. Разом із іншою україною вони верхи на конях вертали шлях до найближчого міста Кармен дель Парана за інформаціями у справі заснування „Просвіти”

Скромна у всьому, вибачлива до помилок і хиб своїх ближніх, вона зразково повела своїх чотирьох дітей. Як в родинних, так і громадських справах, вона керувалась християнськими засадами.

Свідомо прочуваючи свій кінець, попросила покликати священника й напружувала останки своїх слабких сил, щоб дочекатися його приїзду. Висповідавшись і прийнявши святі Тайни, вона попрощалась із світом словами „слава на віки Богові” і більше вже не промовила нідного слова. За три години упокоїлась на очах своїх рідних тихо й лагідно.

Із нею зійшла в могилу українська; ка-піонірка, небувалих прикмет.

А. К.

Білки вбити на штивну піну, додати до мішанини, ще раз усе легко вимішати.

Висмарувати товщем довгу форму, влити мішанину.

Пекти 45 хвилин у печі на 300 степенів.

Під час печення не рушати, бо западе. Після спечення прикрити форму полотенцем й обережно вибрати медівник, прикрити, хай прохолоне.

ЗЛОДИСТВА І ХАБАРИ

Міністр скарбу совітської України заявив у Києві що торік в самій Україні „малі крадіжки” і хабарі спричинили урядові страт на більш як 200,000,000 рублів.

IN THE DEEP SOUTH . . .

Quite recently I came back from a trip to the deep South where, I was talking with one of the children of a typical hill-billy family. He said that his Maw and his Paw had a lot of trouble getting married. „Maw wouldn't marry Paw when he was drunk and Paw wouldn't marry Maw when he was sober.” **Matilda C. E.**

ПРИ КОЖНІЙ НАГОДІ ЖЕРТ-ВУЙТЕ НА ПРЕСОВИЙ ФОНД

ЖІНОЧИЙ СВІТ

ЖІНОЧИЙ СВІТ—появляється як місячний журнал у Вінніпегу, Манитоба, Канада.

Його видає Організація Українок Канади імені Ольги Басараб

Редагує редакційна колегія
ЖУРНАЛ БОГАТО ІЛЮСТРОВАНИЙ

На зміст журналу складаються інтересні статті, оповідання, поезії і кореспонденції. Журнал має також окремі відділи домашнього господарства і для дітей.

ПЕРЕДПЛАТА \$2.50 РІЧНО

Адреса:

WOMAN'S WORLD

P. O. Box 3093

Winnipeg, Man., Canada

МИХАЙЛО Ф. НАСЕВИЧ

Перший Український
ПОГРЕБНИК
на Філадельфію й околицю

MICHAEL F. NASEVICH
N.E. Cor. Franklin & Brown
PHILADELPHIA, PA.

Tel. MARket 1320

Обслуга в день і ночі

Phone: POPlar 5190

EMIL KUŁCHUSKY

NOTARY PUBLIC

REAL ESTATE INSURANCE

2231 Fairmount Ave.

PHILADELPHIA 30, PA.